




FICHE ENTRÉE - SORTIE
CHECK IN - CHECK OUT FORM - FORMULARIO DE ENTRADA Y SALIDA

A VOTRE ARRIVEE – ON ARRIVAL – A SU LLEGADA

 Le locataire est tenu de **contrôler cet inventaire dès son arrivée**. Il lui faudra mentionner sur ce présent document dans la partie «Observations» **toute anomalie constatée et le signaler à la réception au plus tard le lendemain avant midi**.


 The customer is required to **check the inventory on arrival**. He will mention any damages or missing things in «Observations» in this document and **report to the reception the following day before noon**.

 El arrendatario tiene que realizar la **inspección de la residencia al momento de su llegada** y señalar inmediatamente todo daño o cosa que falte en «Observaciones». **Debe hacerlo al día siguiente antes del mediodía**.


Observations – Observations – Observaciones

.....
.....
.....
.....


LORS DE VOTRE SEJOUR – DURING YOUR STAY – DURANTE SUS VACACIONES

 *Si vous n'avez pas pris de rendez-vous pour votre état des lieux de sortie, vous êtes priés de le faire dès que possible auprès de la réception.*

Le locataire est tenu de signaler immédiatement à la réception tout dommage causé au niveau de l'hébergement et de son équipement. Il pourra se référer à l'inventaire tarifé pour connaître le montant dont il devra s'acquitter avant son départ.

 *If you haven't take an appointment for your check out, you do it as soon as possible at the reception.*

The customer is required to report immediately any damage done to the accommodation and its equipment. It may refer to the inventory to acknowledge the amount that must be paid before departure.

 *Si aún no ha tomado la cita de verificación de salida, debe hacerlo lo más pronto posible en la recepción.*

El arrendatario debe señalar a la recepción cualquier daño ocasionado al alojamiento y su equipamiento. Puede utilizar el inventario para saber lo que debe pagar antes de la salida.


Observations – Observations – Observaciones

.....
.....
.....
.....

A VOTRE DEPART – ON DEPARTURE – A SU SALIDA

 *Il est indispensable d'avoir pris rendez-vous au préalable pour l'inventaire de départ.*

A votre départ, nettoyer la résidence selon les points listés dans le tableau ci-dessous.

 *It's essential to have made an appointment in advance for the departure day.*

When you leave, clean the accomodation according to the points listed in the table below.

 *Es indispensable de haber tomado una cita de salida.*

Al momento de su salida, limpiar el alojamiento de acuerdo con los puntos listados en la tabla debajo.

Vacancier holidaymaker cliente	La Plage			
		Balayage intégral intérieur	Full interior sweeping	Barrido completo del interior
		Lavage du sol intégral intérieur	Full interior ground cleaning	Limpieza completa del suelo
		Vaisselle faite, séchée et rangée	Dishes washed, dried and in order	Vajilla fregada, seca y ordenada
		Frigo nettoyé et dégivré	Fridge clean and defrosted	Nevera limpia y descongelada
		Plaque cuisson et plaque murale dégraissée et nettoyée	Cooking plak and corresponding wall skimmed off	Placa eléctrica y placa mural desengrasadas y limpias
		Micro-ondes propre	Micro-wave done and clean	Micro ondas limpio
		WC nettoyé et propre	WC done and clean	WC limpio
		Salle de bain nettoyée et propre	Bathroom done and clean	Zona de ducha limpia
		Canapé désablé	Sofa without sand	Sofa sin arena
		Nettoyer sous les lits et sous les matelas	Clean under the beds and mattresses	Limpiar debajo de las camas y colchones.
		Vider et nettoyer la poubelle	Empty and clean the bin	Vaciar y limpiar la basura
		Enlever et jeter les alèses en papier	Take out the protection beds and throw them to the garbage truck	Quitar las sábanas de papel y arrojarlas a la basura
		Balayage terrasse	To sweep the terrace	Barrido de la terraza
		Nettoyage de la table et chaises extérieures	Clean the outside table and chairs	Limpieza de mesa y sillas exteriores

Document à faire valider le jour de l'état des lieux de départ et à remettre à la réception pour la restitution de la caution.

Validation paper departure has to be delivered at the reception to take the guarantee back.

Documento a validar al momento de la salida y a entregar a la recepción para recuperar la fianza.

A remplir par le Responsable Ménage

Forfait ménage / Cleaning / Limpieza 90 €
A facturer / To be paid / A facturar

Pressing / Dry cleaners / Tintoreria

10 € par article X = €

Signature / Signature / Firma Vacancier / Holidaymaker / Veraneante

Signature / Signature / Firma

La Plage

Gamme Confort / Comfort Range / Gama Confort

Articles / Items / Artículos			Cottage 2 Chambres + MH PMR	Cottage 3 Chambres	Manque / Missing Falta	Tarifs /Prices Precios
VAISSELLE	DISHES	VAJILLA				
Assiettes plates	Plates	Platos llanos	8	10		3,00 €
Assiettes creuses	Soup plates	Platos hondos	8	10		3,00 €
Assiettes à dessert	Dessert plates	Platos de postre	8	10		3,00 €
Tasses	Coffee cup	Tazas	6	8		2,50 €
Bols	Bowls	Tazones	6	8		2,50 €
Saladiers	Salad bowls	Ensaladeras	2	2		5,00 €
Fourchettes	Forks	Tenedores	8	10		1,50 €
Couteaux	Inox knives	Cuchillos	8	10		2,00 €
Couteaux à huîtres	Oysters knife	Cuchillo para ostras	0	0		3,00 €
Cuillères à soupe	Soup spoons	Cucharas soperas	8	10		1,50 €
Cuillères à café	Coffee spoons	Cucharas de postre	8	10		1,50 €
Couverts à salade	Salad servers	Cubiertos para ensalada	1	1		1,00 €
Verres	Glasses	Vasos	8	10		2,00 €
Carafe	Water jug	Jarra	1	1		4,00 €
Couteau à pain	Bread knife	Cuchillo para cortar pan	1	1		3,00 €
Couteau de cuisine	Kitchen knife	Cuchillo de cocina	1	1		3,00 €
Plat	Dish	Fuente	2	2		6,00 €
Plat à four rectangulaire	Rectangular oven dish	Plato de horno rectangular	0	0		15,00 €
Cendrier	Ashtray	Cenicero	1	1		2,00 €
CUISON	COOKING	COCCIÓN				
Casseroles	Inox saucepans	Cacerolas	4	4		15,00 €
Couvercles	Inox cover	Tapas	2	2		8,00 €
Poêles	Frying pan	Sartenes	2	2		15,00 €
Sauteuse + couvercle	Frying pan + cover	Sartén + tapa	0	0		20,00 €
Faitout + couvercle	Stewpot + cover	Olla + tapa	1	1		30,00 €
USTENSILES DE CUISINE	KITCHEN UTENSILS	UTENSILIOS DE COCINA				
Louche	Ladle	Cucharón	1	1		2,00 €
Cuillère	Spoon	Cuchara	1	1		2,00 €
Spatule	Spatula	Espátula	1	1		2,00 €
Eplucheur	Potato peeler	Pelador de papas	1	1		3,00 €
Ouvre-boîte	Tin opener	Abrelatas	1	1		3,00 €
Tire-bouchon	Corkscrew	Sacacorchos	1	1		4,00 €
Essoreuse à salade	Salad spinner	Secador de ensaladas	1	1		6,00 €
Planche à découper	Cutting board	Tabla de cortar	1	1		6,00 €
Range-couverts	Dish rack	Cubitero	1	1		5,00 €
Dessous de plat	Tablemat	Salvamantel	1	1		3,00 €
Passoire	Colander	Colador	1	1		5,00 €
Bac à glaçon	Ice-cube tray	Cubeta de hielo	1	1		3,00 €
Egouttoir vaisselle	Dish drainer	Escurridor de vajilla	1	1		10,00 €
Plateau	Tray	Bandeja	1	1		6,00 €
EQUIPEMENT	EQUIPEMENT	INSTALACIONES				
Réfrigérateur	Fridge	Refrigerador	1	1		320,00 €
Micro-onde + cloche	Microwave + cover	Microondas + tapa	1	1		50,00 €
Lave vaisselle	Dishwasher	Lavavajillas	0	0		250,00 €
Télévision	Television	Televisión	0	0		130,00 €
Climatiseur	Air-conditioner	Aire acondicionado	0	0		600,00 €
Plancha	Plancha	Plancha	0	0		250,00 €
Cafetière électrique	Coffee maker	Cafetera eléctrica	1	1		30,00 €
Bouilloire	Kettle	Hervidor de agua	0	0		15,00 €
Grille-Pain	Toaster	Tostador	0	1		30,00 €
Sèche cheveux	Hairdryer	Secador de pelo	0	0		20,00 €
Etoir à linge	Clothes drier	Tendedero	1	1		30,00 €
Table de cuisine	Table	Mesa	1	1		100,00 €
Chaises	Chairs	Sillas	2	6		30,00 €
Tabouret	Stool	Taburetes	0	0		15,00 €
ENTRETIEN	MAINTENANCE	MANTENIMIENTO				
Poubelle	Dustbin	Basurero	2	2		15,00 €
Ensemble WC Brosse	Toilet brush + holder	Escobilla baño	1	1		5,00 €
Balai	Broom	Escoba	1	1		8,00 €
Balai brosse	Scrubbing brush	Cepillo	1	1		8,00 €
Serpillère	Mop	Bayeta	1	1		4,00 €
Pelle + balayette	Dustpan + hand brush	Recogedor + cepillo	1	1		4,00 €
Seau	Bucket	Cubo	1	1		5,00 €
Bassine	Basin	Cuenco	1	1		4,00 €
Tapis d'entrée intérieur	Entrance mat	Alfombra entrada interior	1	1		10,00 €
Tapis extérieur "décrotoir"	Doormat	Alfombra de caucho ext.	1	1		15,00 €
Couette 2 personnes	Blanket 2 persons	Edredón 2 personas	1	1		40,00 €
Couette 1 personne	Blanket 1 person	Edredón 1 persona	2	4		26,00 €
Oreillers	Pillows	Almohadas	6	6		10,00 €
Cintres	Coat hangers	Ganchos	10	10		1,00 €
SALON DE JARDIN	GARDEN FURNITURE	EXTERIOR				
Table de jardin	Garden table	Mesa de jardín	1	1		140,00 €
Chaises de jardin	Garden chairs	Sillas de jardín	4	6		25,00 €
Table basse de jardin	Garden coffee table	Mesa de centro de jardín	0	0		50,00 €
Transats	Sunbed	Tumbonas	0	0		100,00 €